

*Google Translate* should be fully aware of the program's shortcomings, which means they should always consider the translations questionable at best. When precision is vital, *Google Translate* should not be used at all.

From a declarative perspective, the researcher aims at providing error analysis on two levels, i.e. the lexical and syntactic levels. Under the lexical level, *Google Translate* is assessed on three different subcategories: Polysemy and homonymy, legal couplets and legal adverbs. On the syntactic level, *Google Translate* is assessed on morphological parsing, concord or agreement and finally on legal modality.

The analysis shows that *Google Translate* makes several errors on the lexical level. The system fails to disambiguate several senses in the legal context. Technically speaking, the system is not successful in handling legal terminology and expressions especially when it comes to legal couplets and adverbs of *here* and *there* attached to a preposition. On the syntactic level, the system shows deficiencies in its morphological parser where some words are translated erroneously into different parts of speech. In addition, the system fails to adhere to concord rules of the TL. Finally, the legal modality is not handled properly by *Google Translate* which fails to form the functional equivalence of such modals in the assessment.